



## COLEGIO SUIZO DE SANTIAGO - CSS VEREIN PRO-CSS

Colegio Suizo de Santiago, Av. José Domingo Cañas 2206, Santiago de Chile / [www.css.cl](http://www.css.cl)

Verein Pro-CSS, Max Mathys, Adlerweg 15, 3322 Schönbühl / [www.pro-css.ch](http://www.pro-css.ch)

### **Reglamento para el intercambio de tres meses, entre el CSS y Suiza**

1. Por cada año pueden ser enviados 3-4 alumnos como máximo, a participar del intercambio de tres meses. De esta manera se reduce el gasto, es más fácil ubicar a los alumnos en Santiago en diferentes cursos, para lograr una mejor integración. De la misma manera, en Suiza será más fácil con una menor cantidad de participantes, exigirles que cumplan con los siguientes criterios y que estén dispuestos a acatar el presente reglamento.
2. Será el Colegio Suizo, resp. Gymnasium CSS, según la recomendación del consejo de profesores, quien decida sobre la postulación que hayan entregado los alumnos, previo consentimiento escrito de sus padres para ir por tres meses a Suiza. Para una recomendación son decisivos los buenos conocimientos del idioma: Las alumnas / los alumnos del Colegio Suizo deben tener como mínimo nota 5.0 en alemán. Y las alumnas y los alumnos de los Gymnasien suizos deben tener como mínimo un 5.0 en español (Escala de notas suiza). El promedio de todas las otras asignaturas debe estar sobre la media del curso. Las excepciones las decide la dirección de cada colegio, para lo cual frente a un rendimiento o notas algo inferiores a lo esperado en idioma, debe ser compensado con una excelente actitud frente a los estudios y un muy buen desarrollo social. (En Santiago la dirección considerará la decisión del consejo de profesores.)
3. Se debe asistir a clases regulares por al menos ocho (8) semanas en el colegio de intercambio. Para los alumnos suizos de intercambio en Chile, estas ocho semanas comienzan al regreso de las vacaciones de invierno a fines de julio y duran hasta mediados o fines de septiembre. Para los alumnos chilenos este período comienza en enero, también al final de las vacaciones de invierno y dura – dependiendo de las vacaciones de deporte – hasta inicios o mediados de marzo.
4. La dirección de cada colegio emite un certificado de asistencia regular e informa sobre las calificaciones obtenidas (trabajos, pruebas). El colegio de intercambio envía esta certificación a la persona encargada del intercambio en Suiza, quien se encargará de derivarla al colegio correspondiente.
5. Los Gymnasien de Suiza preparan un horario especial para los alumnos de intercambio en aquellas asignaturas que no se imparten en Santiago, por ejemplo, latín o francés. En Santiago, los alumnos suizos de intercambio serán distribuidos en cursos según su escolaridad. En las asignaturas que se imparten en alemán ellos pueden participar u ocupar este tiempo para trabajo individual que han traído desde sus colegios en Suiza o para avanzar en su trabajo de Matura.

6. Los padres de intercambio son los responsables del bienestar y seguridad del alumno que reciben en su familia. Como el alumno de visita casi no conoce las costumbres y posibles peligros en el país de visita, debe obedecer los consejos y recomendaciones de los padres de intercambio – no importando si ya es mayor de edad.
7. Los viajes de larga duración a realizar en Chile, deben contemplarse para antes del inicio de clases en julio, para las vacaciones de fiestas patrias en septiembre o para el final de la estadía. Los alumnos suizos de intercambio nunca deben realizar grandes viajes solos y deben dejar en casa un itinerario, para que puedan ser ubicados fácilmente ante alguna emergencia. En Suiza, donde las distancias son más cortas, los viajes se pueden programar para los fines de semana, durante las vacaciones de deportes o también al final de las 8 semanas de clases. En estos casos los padres de intercambio también deben ser informados de los viajes planeados y los lugares de estadía.
8. Viajes a los países vecinos tanto en Suiza como en Chile se deben realizar en principio sólo en compañía de los padres de intercambio o en caso excepcional, en compañía de un adulto responsable.
9. Las alumnas y los alumnos de intercambio deben acomodarse a las costumbres de la familia anfitriona y del colegio que visitan. Los padres anfitriones reciben un instructivo con estos detalles. En caso de problemas, tanto los alumnos como los padres pueden buscar ayuda en una persona de contacto a cargo del intercambio. En Suiza esta persona es el Sr. Bruno Günter, de Thal SG, Tel. 071 880 0766, email: [biguenter@sunrise.ch](mailto:biguenter@sunrise.ch). En Chile, es la dirección del Colegio Suizo quien designa a la persona responsable, por ejemplo un profesor jefe. Es recomendable que esta persona de contacto mantenga el cargo durante un período prolongado.
10. Antes del permiso definitivo para participar en el intercambio se debe firmar lo siguiente:
  - los alumnos participantes deben firmar que toman conocimiento del presente reglamento y están dispuestos a cumplirlo.
  - Los padres de intercambio deben firmar que toman conocimiento del presente reglamento y están de acuerdo con las medidas que ahí se contemplan.
  - Los directores de los respectivos colegios deben firmar que recomiendan al alumno participante, respectivamente, que alcanzó el promedio de notas exigido y que esperan poder recibir al final del proceso el certificado de asistencia regular y de notas del intercambio.

10 de junio 2011

El Director del CSS  
Fritz Lingenhag

El Presidente de la Asoc. Pro-CSS  
Max Mathys